

世界儿童文学名著大画库 第三部

THE PICTURE TREASURY OF WORLD MYTHS

世界神话画库

严文井题



第四册



山东友谊书社

世界儿童文学名著丛书

世界儿童文学名著

第三部

世界神话画库

THE GREAT PICTURE TREASURY OF
WORLD LITERARY MASTERPIECES
FOR CHILDREN VOL. III

THE PICTURE TREASURY
OF WORLD MYTHS

4

山东友谊书社

SHANDONG FRIENDSHIP PRESS

目 录

叨尔与巨人	(1)
巴尔德尔	(38)
体尔	(79)
春之女神伊童	(103)
夏与冬之神	(117)
稼穡之神佛赖	(133)
火神或恶神洛基	(147)
沙迪克	(179)
米恰勃	(205)
星姑娘	(215)
奎查尔科特尔特和特士卡特里坡卡	(234)
华提阿库里	(255)
巴里卡卡	(271)
彝神给世界带来生命 ..	(282)
第一个人	(298)

CONTENTS

Thor and the Giants	(1)
Balder	(38)
Tyr	(79)
The Goddess of Spring Idun	(103)
The God of Summer and the Goddess of Winter	(117)
The God of Farming Frey	(133)
The God of Fire and Evil Loki	(147)
Shadick	(179)
Nanabozho	(205)
The Star Girl	(215)
Quetzalcoatl and Tezcatlipoca	(234)
Huathiacuri	(255)
Paricaca	(271)
Yhi Bringing Life to the World	(282)
The First Man	(298)



叻尔与巨人

THOR AND THE GIANTS

北欧神话

王 璞	改编
仲 辰	翻译
侯 滨	绘画

North European Myth
Adapted by Wang Pu
Translated by Zhong Chen
Illustrated by Hou Bin



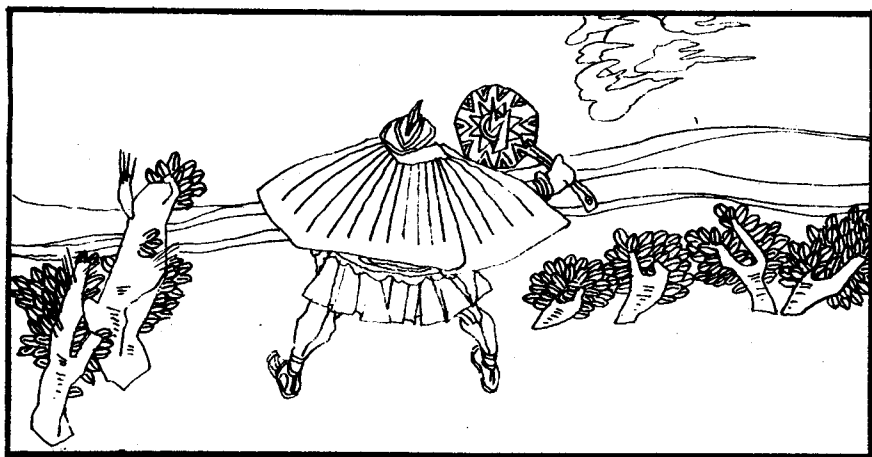
(1) 雷神叨尔是北欧众神之父奥丁的长子，是世界上力量最强大的神。

The God of Thunder, Thor, was the son of Odin, the father of the North European gods. He was the most powerful god in the world.



(2) 叨尔有三件宝贝：一是他系的腰带，使他倍添神力；二是他手上戴的铁手套，使他神力无比。

Thor had three treasures. One was his magic belt with which he could double his strength. The second was his iron gloves which could bestow great strength on him.



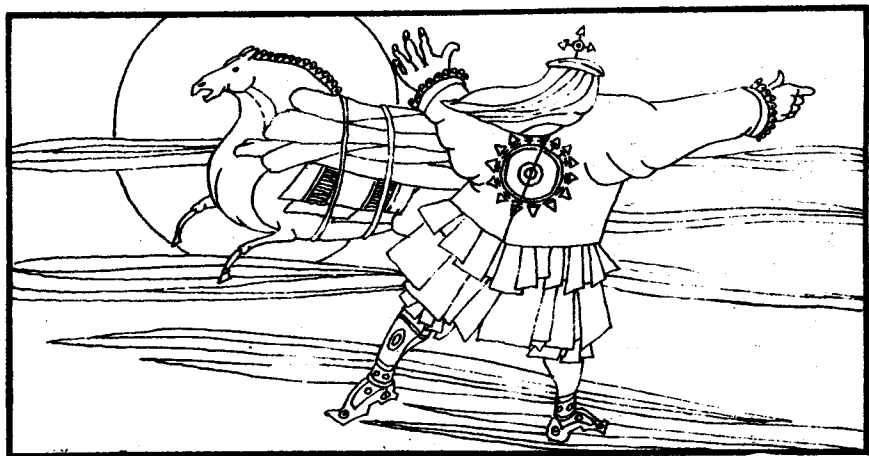
(3) 第三件是一把扔出去能自动回来的大锤，他曾用它砸碎过他的敌人——冰霜巨人和野山巨人的脑袋。

The third was a large hammer which would return by itself like a boomerang. With this hammer, he beat many of his enemies, including frost giants and wild mountain giants.



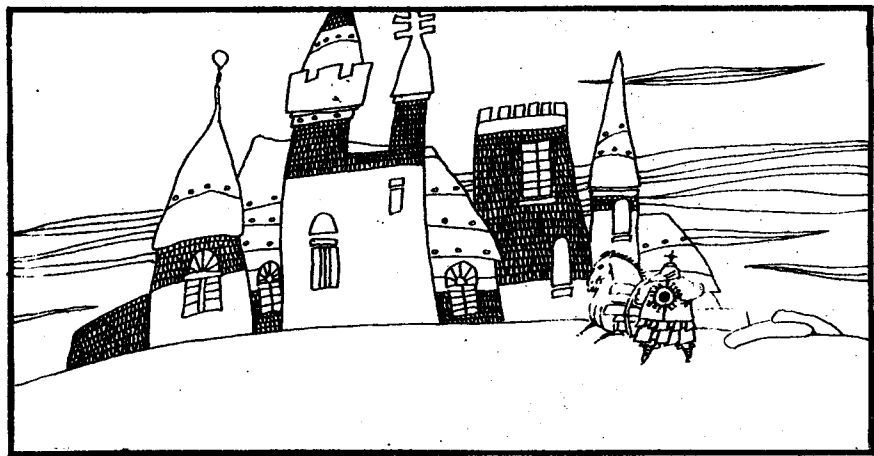
(4) 一次，天神们要建一座城堡，一个建筑师前来自荐说众神如能用日、月和美神芙来亚作报酬，他愿意承建。

Once the gods wanted to build a castle. An architect claimed he could construct the fortress. His conditions for accepting the job were that, upon its completion, he would be given the sun, the moon, and the Goddess of Beauty Freya.



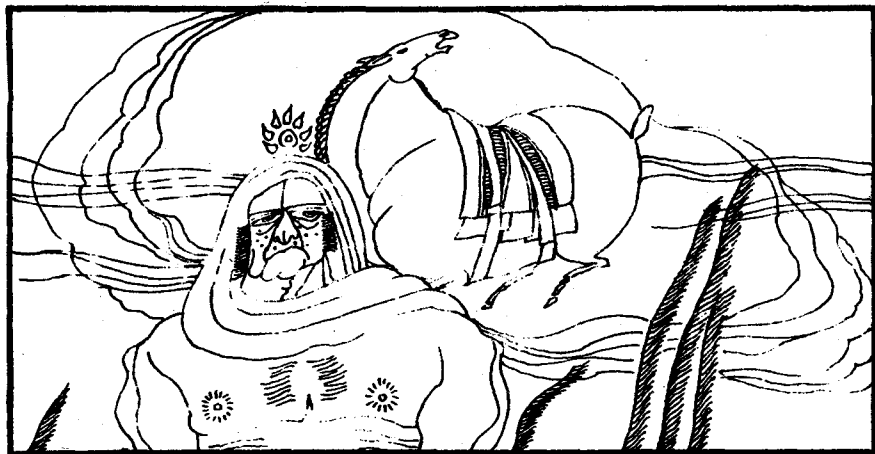
(5) 众神答应让他一人一马在冬天内完工，否则不付给报酬。建筑师在马的帮助下开始施工了。

The gods made the condition that he must finish the job in one winter and that it must be done with only the aid of a horse. If he failed to meet the terms, he would forfeit everything. Then the architect started work with the help of the horse.



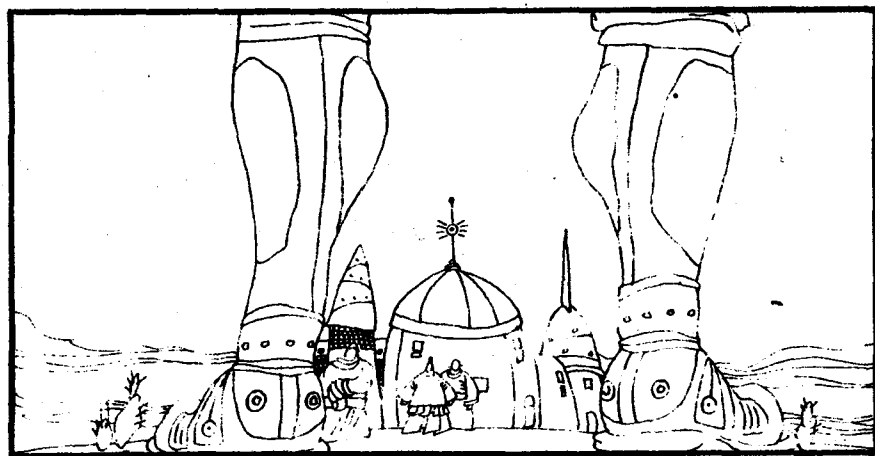
(6) 建筑师的马有神力，一次能驮很多石料。所以，城堡主体工程很快完成，众神有些着急了。

The architect's horse was magically strong and could carry many stones at one time. When it became evident that the construction of the castle would be finished soon, the gods became quite worried.



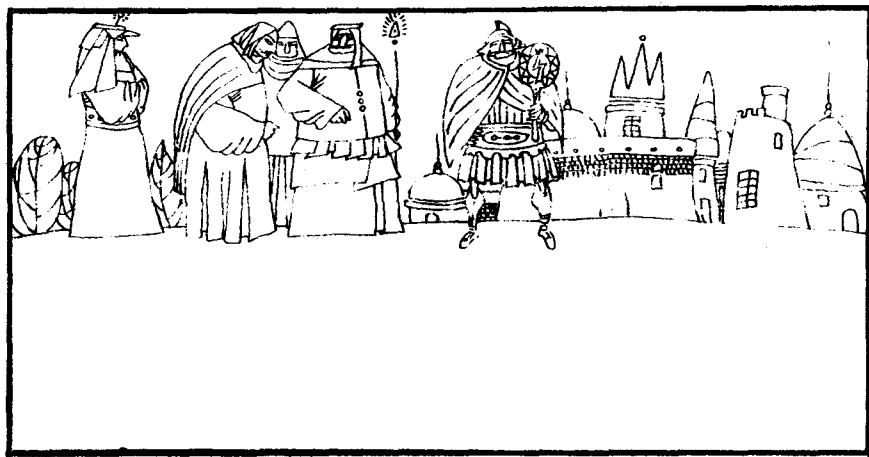
(7) 在完工的最后一天，火神洛基施计将建筑师的马引走，使他不能按期完工。

When it appeared that the project would be finished on the last day, Loki, the God of Fire, used a trick to make the architect's horse run away; therefore, the builder failed to finish the job on time.



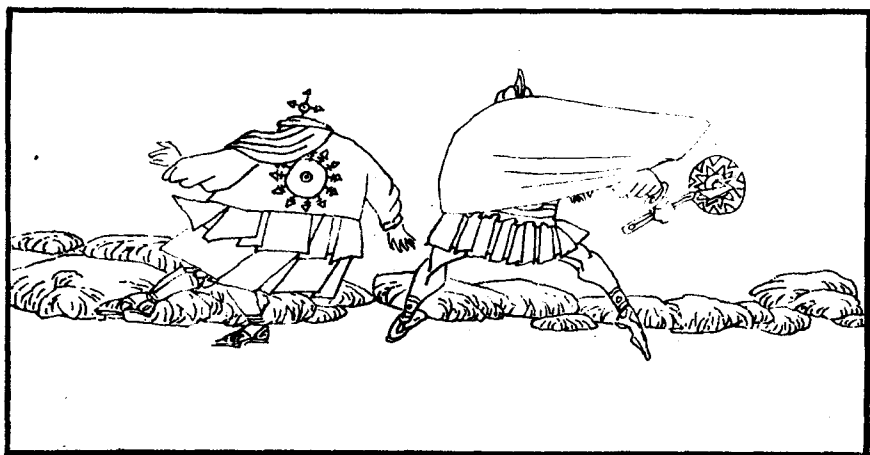
(8) 建筑师一急之下，恢复了他的巨人身形。原来他是来行诈的冰霜巨人。

The architect, seeing that he would fail, resumed his original shape. In reality he was a frost giant who wanted to cheat the gods.



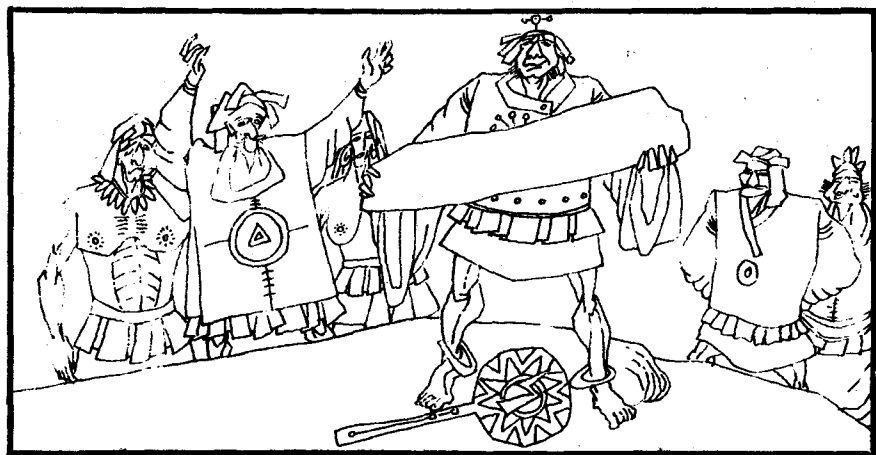
(9) 天神们便召唤外出征剿恶魔的叻尔回来对付他们的敌人。

The gods immediately called Thor who was out on a punitive expedition to come back to deal with the devil.



(10) 叻尔得到消息，立即赶回来，一锤把冰霜巨人的脑袋打得粉碎。

Upon hearing the news, Thor immediately returned and crushed the giant's head with one blow of his hammer.



(11) 但不久以后，叨尔的大锤落到了冰霜巨人之王特利姆的手中，他把它埋到了约吞海姆的岩石下。

Shortly thereafter, however, Thor's hammer was stolen by Thrym, the king of the frost giants. He buried the hammer under a large rock in Jotunheim.



(12) 叨尔派洛基前去索要，但特利姆提出：只要把美神芙来亚嫁给他，他就交还大锤。

Thor sent Loki to recover the hammer, but Thrym said that he would not return it unless he could marry Freya, the Goddess of Beauty.



(13) 芙来亚听到这个消息，吓坏了。她无论如何也不肯嫁给那个冰霜巨人之王。

Upon hearing this news, Freya was horrified. She was unwilling to marry the king of the frost giants.



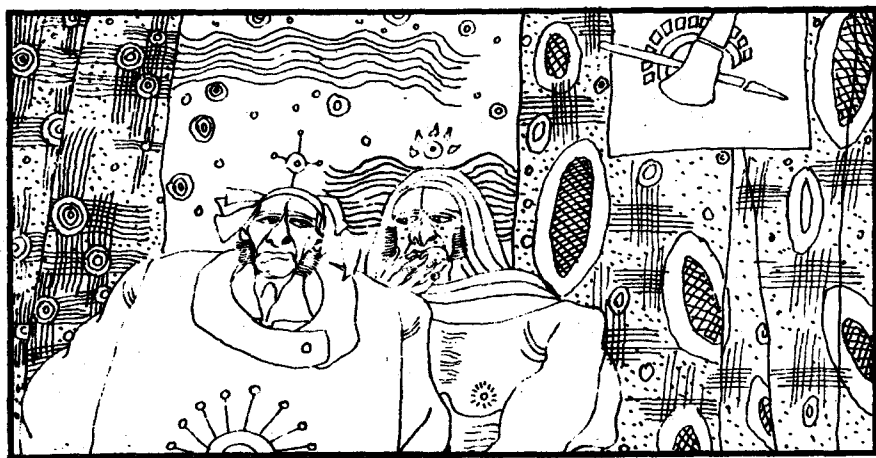
(14) 这时，洛基眉头一皱，想出了一个好办法，便答应了特利姆的要求。

Knitting his brows, Loki came up with a plan to comply with Thrym's request.



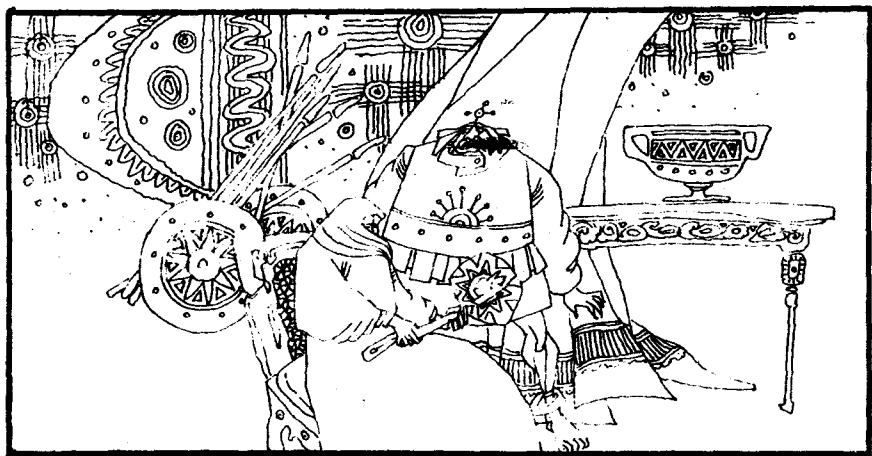
(15) 结婚这天，特利姆设宴迎接新娘。可新娘一顿饭竟吃了八条鱼、一头牛，喝了三吨蜜酒。

On the wedding day, Thrym held a great banquet to honor the bride. To his surprise, the bride ate eight fish, a cow, and drank three casks of honey wine.



(16) 特利姆有些惊疑，洛基忙上前解释道：“新娘渴望见到您，日夜赶路，已经八天没吃东西了。”

Thrym felt a little surprised, but Loki quickly explained, “The bride has longed to see you so much that in her haste to come to meet you, she has not eaten for eight days.”



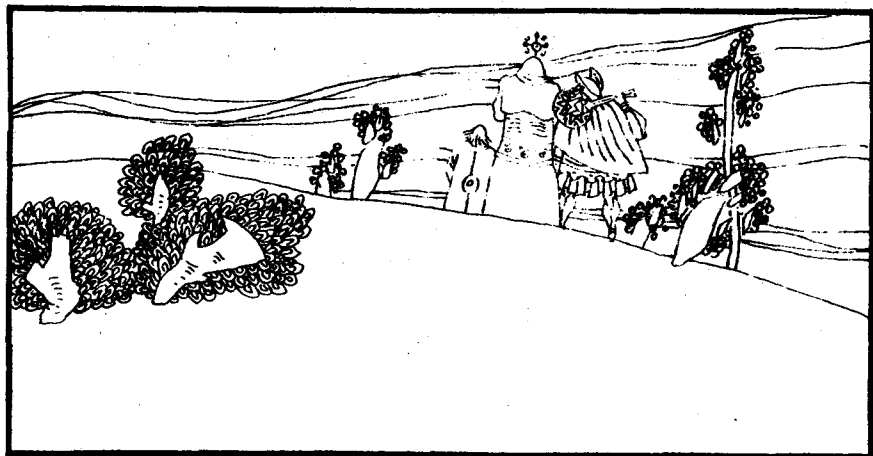
(17) 洛基的花言巧语打消了巨人特利姆的疑虑，他高兴地命人把大锤拿来，放到新娘的膝上。

Loki's story relieved Thrym's mind so he ordered his subjects to bring in the hammer and put it on the bride's knees.



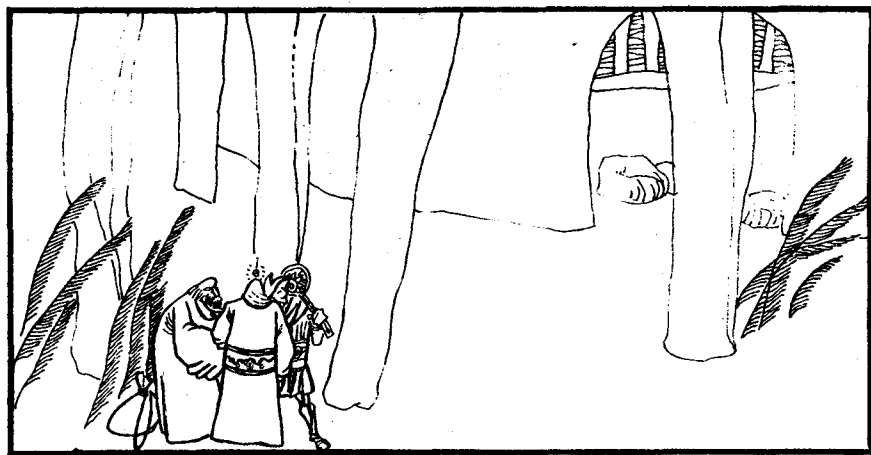
(18) 这时，新娘突然扯下面罩，抡起大锤，把特利姆和他的同伙统统打死了。原来，这新娘是叨尔假扮的。

As soon as he did, the bride suddenly removed her bridal veil, picked up the hammer, and killed Thrym and his guests. The bride was actually Thor.



(19) 事后不久，叨尔带了他的仆人提阿尔非，由洛基陪同，启程到乌特加德巨人国办事。

Soon after that, Thor and his servant, Thailfi, accompanied by Loki, took a journey to Utgard, the giants' kingdom.



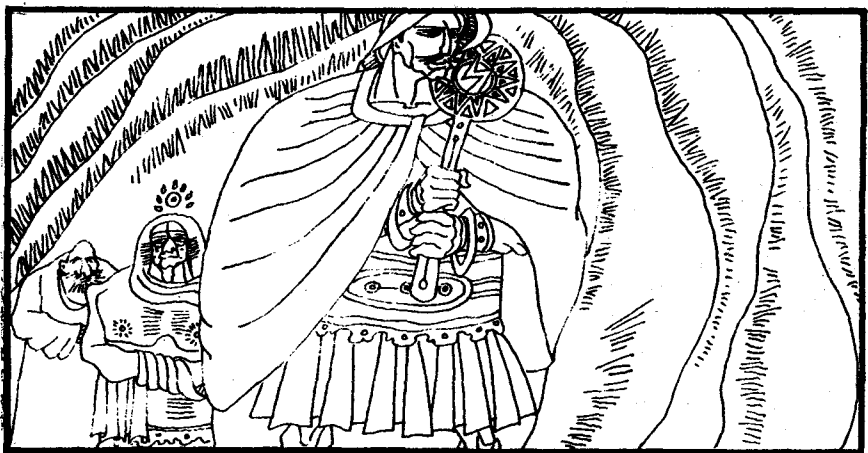
(20) 一天傍晚，他们在一片森林里看到一座大厅堂，便停下来过夜。

One evening as they journeyed, they found a large hall in a forest and stopped to spend the night.



(21) 半夜时分，整座房子忽然摇动起来。叨尔慌忙喊醒两个同伴，跑出厅堂，寻找安全的地方。

At midnight the whole house began to shake suddenly. Thor hurriedly woke up his two partners, and they ran out of the hall to find a safe place.



(22) 他们找到一个和大厅相连的房间，便走了进去。叨尔忽听有种可怕的声响，便手握大锤在门口守卫。

They found a room linked to the large hall and entered it. Hearing suddenly another terrible sound, Thor took his hammer in his hand and went to guard the door.



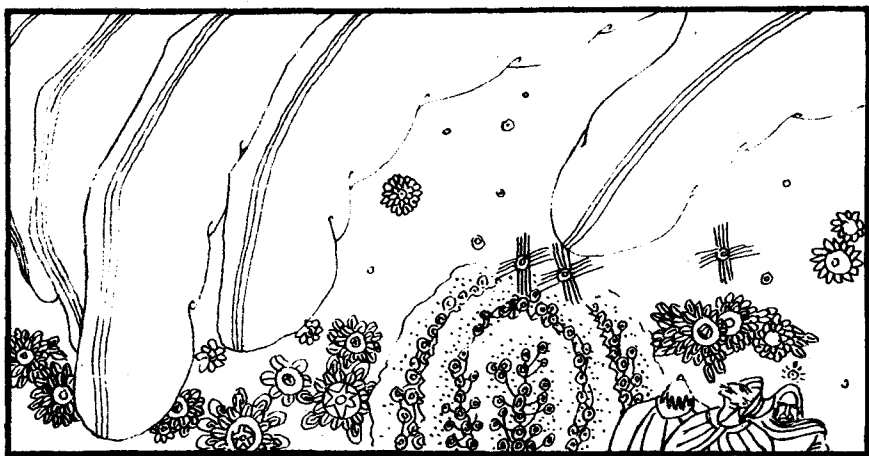
(23) 天亮后，叨尔睁眼一看，见一个巨人正在附近睡觉，晚上那可怕的声响，原来就是巨人的鼾声。

After daybreak Thor awoke to find a giant sleeping nearby. The terrible sound in the night was the giant's snoring.



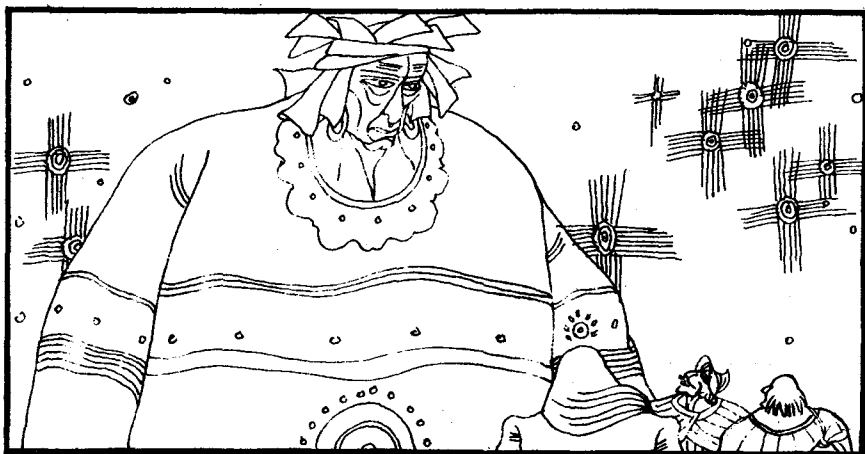
(24) 叨尔不敢冒然使用大锤袭击他。当巨人醒来，叨尔急忙上前搭话。

Thor did not dare to attack the giant with his hammer. So he waited until the giant woke up. Thor then hurriedly went up to him and greeted him.



(25) 原来他是巨人国的，名叫斯克利米尔。叨尔他们过夜的厅堂原来是他的手套。

The giant turned out to be Skrymir from the giants' kingdom. It happened that the hall in which Thor and his partners spent the night was one of the giant's gloves.



(26) 巨人得知叨尔他们的意图，说：“我正好也回乌特加德城，咱们一同走吧！”叨尔同意了。

Knowing of Thor's intention, the giant said, "I, too, am going to Utgard. Let's go together." This suited Thor and his companions so they agreed.